



Yoruba (Yorùbá)

Awọn ilana Ifihan

Ami ti agbelebu

Li oruko Baba, ati nipa
Ọmọ, ati ti Ẹmí Mimọ.

Amin

Ikini

Ore-ọfẹ Oluwa wa Jesu
Kristi, ati ifẹ Ọlọrun, ati
community ti Ẹmi Mimọ wa
pẹlu gbogbo yin.

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

Ohun elo ironu

Awọn arakunrin (arakunrin
ati arabinrin), jẹ ki a jẹwọ
ẹşẹ wa, Ati nitorinaa mura
fun ara wa lati şe ayeye
awọn ohun ijinle si.

Mo jẹwọ si Ọlọrun
Olodumare ati fun ọ,
arakunrin mi, arakunrin mi,
Wipe Mo ti deşẹ pupọ, ninu
awọn ironu mi ati ni awọn
orọ mi, ninu ohun ti Mo ti
şe ati ninu ohun ti Mo ti
kuna lati şe, nipase ẹbi mi,
nipase ẹbi mi, nipase ẹbi
mi julọ; nitorina ni mo sọ
pe kiyesi bu Olubu fun
Maria lailai, Gbogbo awọn
angeli ati awọn eniyan
mimọ, Ati iwọ, arakunrin mi
ati arabinrin mi, Lati
gbadura fun mi lati ọdọ
Oluwa Ọlọrun wa.

German (Deutsch)

Einführungsriten

Zeichen des Kreuzes

Im Namen des Vaters und des Sohnes
und des Heiligen Geistes.

Amen

Gruß

Die Gnade unseres Herrn Jesus Christus,
und die Liebe Gottes, und die
Gemeinschaft des Heiligen Geistes Sei bei
euch allen.

Und mit deinem Geist.

Beulenakt

Brüder (Brüder und Schwestern), lass uns
unsere Sünden anerkennen, und bereiten
Sie uns so vor, die heiligen Geheimnisse
zu feiern.

Ich gestehe dem allmächtigen Gott Und
für dich, meine Brüder und Schwestern,
dass ich sehr gesündigt habe, in meinen
Gedanken und in meinen Worten, in dem,
was ich getan habe und was ich nicht
getan habe, durch meine Schuld, durch
meine Schuld, durch meine
schwerwiegendste Schuld; Deshalb frage
ich gesegnete Maria immer, immer zu
virgen, alle Engel und Heiligen, und du,
meine Brüder und Schwestern, für mich
zu dem Herrn, unserem Gott, zu beten.

Yoruba (Yorùbá)

Şe Olodumare Ọlọrun şǎnu
fun wa, A dari wa awọn eşe
wa, ki o si mu wa wa si iye
ainipekun.

Amin

Kyrie

Oluwa, şǎnu.

Oluwa, şǎnu.

Kristi, şǎnu.

Kristi, şǎnu.

Oluwa, şǎnu.

Oluwa, şǎnu.

Gloria

Ogo ni f'Olorun loke orun,
àti ní ayé àlàáfíà fún àwọn
èniyàn ìfẹ́ inú rere. A yin o,
a sure fun o, a yin o, awa
yin o, a dupẹ ọwọ rẹ fun
ogo nla rẹ, Oluwa Ọlọrun,
Ọba ọrun, Olorun Baba
Olodumare. Oluwa Jesu
Kristi, Omo bibi Kansoso,
Oluwa Ọlọrun, Ọdọ-agutan
Ọlọrun, Ọmọ Baba, o mu
ese aiye kuro, şǎnu fun wa;
o mu ese aiye kuro, gba
adura wa; iwọ joko li ọwọ
ọtun Baba, şǎnu fun wa.
Nítorí iwọ nìkan ni Ẹni
Mímọ, iwọ nìkan ni Oluwa,
Ìwọ nìkan ni Ẹni Gígá Jù Lọ,
Jesu Kristi, pelu Emi Mimo,
ninu ogo Olorun Baba.

Amin.

Kojo

E je ki a gbadura.

Amin.

German (Deutsch)

Möge der allmächtige Gott gnädig uns
uns, vergib uns unsere Sünden, Und
bringen Sie uns zum ewigen Leben.

Amen

Kyrie

Herr, erbarme dich.

Herr, erbarme dich.

Christus, Gnade.

Christus, Gnade.

Herr, erbarme dich.

Herr, erbarme dich.

Gloria

Ehre sei Gott in der Höhe, und auf Erden
Frieden zu Menschen mit gutem Willen.
Wir loben dich, Wir segnen dich, Wir
lieben dich, Wir verherrlichen Sie, Wir
danken Ihnen für Ihren großen Ruhm,
Herr Gott, himmlischer König, O Gott,
allmächtiger Vater. Herr Jesus Christus,
nur gezeugtem Sohn, Herr Gott, Lamm
Gottes, Sohn des Vaters, Sie nehmen die
Sünden der Welt weg, habe Gnade mit
uns; Sie nehmen die Sünden der Welt
weg, empfangen unser Gebet; Sie sitzen
zur rechten Hand des Vaters, habe Gnade
mit uns. Für Sie allein sind die Heiligen,
Du allein bist der Herr, Sie allein sind am
hochsten, Jesus Christus, Mit dem
Heiligen Geist, in der Herrlichkeit Gottes,
dem Vater. Amen.

Sammeln

Lass uns beten.

Amen.

Yoruba (Yorùbá)

Ironu ti ọrọ naa

Kika akọkọ

Oro Oluwa.

Adupe lowo Olorun.

Idariji Psalm

Kika keji

Oro Oluwa.

Adupe lowo Olorun.

Ihin rere

Oluwa ki o wà pẹlu rẹ.

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

**Iwe kika lati Ihinrere mimọ
ni ibamu si N.**

Ogo ni fun o, Oluwa

Ihinrere Oluwa.

Ope ni fun o, Oluwa Jesu
Kristi.

Oojo igbagbo

Mo gbagbo ninu Olorun
kan, Baba Olodumare,
Eleda orun on aiye, ti ohun
gbogbo han ati ki o airi. Mo
gba Jesu Kristi Oluwa kan
gbo, Omo bibi kansoso ti
Olorun, tí a bí láti ọdọ Baba
şáájú gbogbo ọjọ orí.
Olorun lati odo Olorun,
Imọlẹ lati Imọlẹ, Ọlọrun
tòótọ láti ọdọ Ọlọrun tòótọ,
bi, ko şe, consubstantial
pẹlu Baba; nípasẹ rẹ ni a ti
dá ohun gbogbo. Nítorí àwa
èniyàn àti fún ìgbàlà wa ni
ó sọ kalẹ wá láti ọrun. ati
nipa Ẹmi Mimọ ti wa ni ara
ti awọn wundia Maria, o si

German (Deutsch)

Liturgie des Wortes

Erste Lesung

Das Wort des Herrn.

Gott sei Dank.

Antwortpsalm

Zweite Lesung

Das Wort des Herrn.

Gott sei Dank.

Evangelium

Der Herr sei mit dir.

Und mit deinem Geist.

**Eine Lesung aus dem Heiligen
Evangelium nach N.**

Ruhm dir, o Herr

Das Evangelium des Herrn.

Lob dir, Herr Jesus Christus.

Glaubensbekenntnis

Ich glaube an einen Gott, der Vater, der
Allmächtige, Hersteller von Himmel und
Erde, ausgerechnet sichtbar und
unsichtbar. Ich glaube an einen Herrn
Jesus Christus, der einzig ge vornommene
Sohn Gottes, Geboren aus dem Vater vor
allen Altersgruppen. Gott von Gott, Licht
von Licht, Wahrer Gott von wahren Gott,
Gezeugt, nicht gemacht, konsubstantial
mit dem Vater; durch ihn wurden alle
Dinge gemacht. Für uns Männer und für
unsere Erlösung kam er vom Himmel
herunter, und durch den Heiligen Geist
war inkarniert der Jungfrau Maria, und
wurde Mann. Für unseretwillen wurde er
unter Pontius Pilatus gekreuzigt, Er erlitt
den Tod und wurde begraben, und stieg
am dritten Tag wieder auf gemäß den

Yoruba (Yorùbá)

di eniyan. Nitori tiwa li a kàn a mọ agbelebu labẹ Pọntiu Pilatu. ó jìyà ikú, a sì sin ín. o si dide leḡkansi ni ijọ kẹta ní ìbámu pẹlú Ìwé Mímọ. O gòke lọ si ọrun o si joko li ọwọ ọtun Baba. Y’o tun wa ninu ogo lati ẹ idajọ awọn aláye ati awọn okú ijọba rẹ kì yòò sì ní ọpin. Mo gbagbo ninu Emi Mimo, Oluwa, Olufunni, ẹniti o ti ọdọ Baba ati Ọmọ wá, ẹni tí a bọwọ fún, tí a sì n ẹ lógo lódọ Baba àti Ọmọ, ẹni tí ó ti ẹnu àwọn wòlî sọrọ. Mo gbagbo ninu ọkan, mimọ, Catholic ati Ijo Aposteli. Mo jẹwọ ọkan Baptismu fun idariji awọn ẹṣẹ mo sì n retí àjínḡde àwọn òkú àti ìyè ayé tí n bọ. Amin.

Niroro

Adura Agbaye

A gbadura si Oluwa.

Oluwa, gbo adura wa.

Ironu ti Eucharist

Ifunni

Olubukun li Oluwa lailai.

Ẹ gbadura, ará (arákùnrin àti arábìnrin), pe ebo mi ati tire le jẹ itẹwọgba fun Ọlọrun, Baba Olodumare.

Ki Oluwa gba ebo lowo re nítorí ìyìn àti ògo orúkọ rẹ,

German (Deutsch)

heiligen Schriften. Er stieg in den Himmel auf und sitzt zur rechten Hand des Vaters. Er wird wieder in Ruhm kommen die Lebenden und die Toten beurteilen Und sein Königreich wird kein Ende haben. Ich glaube an den Heiligen Geist, den Herrn, den Geber des Lebens, wer geht vom Vater und dem Sohn vor, Wer mit dem Vater und dem Sohn ist verehrt und verherrlicht, wer hat durch die Propheten gesprochen. Ich glaube an eine, heilige, katholische und apostolische Kirche. Ich gestehe eine Taufe für die Vergebung der Sünden Und ich freue mich auf die Auferstehung der Toten und das Leben der Welt. Amen.

Predigt

Universelles Gebet

Wir beten zum Herrn.

Herr, höre unser Gebet.

Liturgie der Eucharistie

Offertorium

Gesegnet sei Gott für immer.

Beten, Brüder (Brüder und Schwestern), dass mein Opfer und deines kann für Gott akzeptabel sein, der allmächtige Vater.

Möge der Herr das Opfer an Ihren Händen akzeptieren Für das Lob und die

Yoruba (Yorùbá)

fun ire wa ati ire gbogbo Ijo
mimo re.

Amin.

Eucharistic Adura

Oluwa ki o wà pẹlu rẹ.

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

Gbe okan yin soke.

A gbe won soke si Oluwa.

**E je ki a fi ope fun Oluwa
Olorun wa.**

O jẹ ẹtọ ati ododo.

Mimọ, Mimọ, Mimọ Oluwa
Ọlọrun awọn ọmọ-ogun.

Orun oun aye kun fun ogo
re. Hosana l'oke orun.

Ibukún ni fun ẹniti o mbò
wá li orukọ Oluwa. Hosana
l'oke orun.

Ohun ijinlẹ ti igbagbọ.

A kéde ikú rẹ, Olúwa, ki o si
jewo Ajinde re titi iwọ o fi
tun wa. Tabi: Nigba ti a ba
je Akara yi ti a si mu ago yi,
a kéde ikú rẹ, Olúwa, titi
iwọ o fi tun wa. Tabi: Gba
wa, Olugbala araye. fun
nipa Agbelebu ati Ajinde Re
o ti sọ wa di omnira.

Amin.

Communion Rite

**Ni ase Olugbala tí a sì dá
sílẹ nípasẹ̀ ẹ̀kọ̀ àtòrunwá, a
gbójúgbóyà láti sọ pé:**

Baba wa ti mbe li orun.

owò ni orúkọ rẹ; ijọba rẹ

de, ifẹ tirẹ ni ki a se lori ile
aye bi ti orun. Fun wa li oni

German (Deutsch)

Herrlichkeit seines Namens, Für unser Gut
und das Wohl seiner heiligen Kirche.

Amen.

Eucharistisches Gebet

Der Herr sei mit dir.

Und mit deinem Geist.

Hebe deine Herzen hoch.

Wir heben sie zum Herrn.

**Lassen Sie uns dem Herrn unserem Gott
danken.**

Es ist richtig und gerecht.

Heiliger, heiliger, heiliger Herr, Gott der
Heerscharen. Himmel und Erde sind voll
von deiner Herrlichkeit. Hosanna am
höchsten. Gesegnet ist derjenige, der im
Namen des Herrn kommt. Hosanna am
höchsten.

Das Geheimnis des Glaubens.

Wir verkünden deinen Tod, o Herr, und
bekennen Sie sich Ihre Auferstehung bis
du wieder kommst. Oder: Wenn wir dieses
Brot essen und diese Tasse trinken, Wir
verkünden deinen Tod, o Herr, bis du
wieder kommst. Oder: Rette uns, Retter
der Welt, Denn durch Ihr Kreuz und Ihre
Auferstehung Sie haben uns freigelassen.

Amen.

Gemeinschaftsritus

**Im Befehl des Erretters und gebildet
durch göttliche Lehre, wir wagen wir zu
sagen:**

Vater unser, der du bist im Himmel,

Hallowed sei dein Name; euer Königreich
komme, Dein Wille geschehe auf Erden

wie es im Himmel ist. Gib uns heute

Yoruba (Yorùbá)

onje ojo wa, ki o si dari
irekoja wa jì wa, bí a ti
dárìjì àwọn tí ó ẹ̀ wá; má
si ẹ̀ fà wa lọ sinu idanwo,
şugbõn gbà wa lọwọ ibi.

Oluwa, gbà wa, lọwọ
gbogbo ibi, fi oore-òfẹ́ fúnni
ní àlàáfíà ní ojú wa, pe,
nipa iranlọwọ ti aanu rẹ, a
lè máa bọ lọwọ ẹ̀şẹ̀ nígbà
gbogbo ati ailewu lati
gbogbo wahala, bi a ti
nduro ireti ibukun ati wiwa
ti Olugbala wa, Jesu Kristi.

Fun ijòba, agbara ati ogo ni
tire bayi ati lailai.

Oluwa Jesu Kristi, eniti o wi
fun awon Aposteli nyin pe:
Alaafia ni mo fi o silẹ,
alaafia mi ni mo fun o, ma
wo ese wa, sugbon lori
igbagbo ti ljo re, kí o sì fi
oore-òfẹ́ fún un ní àlàáfíà
àti ìşòkan ni ibamu pẹlu ife
rẹ. Ti o wa laaye ti o si jòba
lai ati lailai.

Amin.

Alaafia Oluwa ki o wà pẹlu
nyin nigbagbogbo.

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

E je ki a fun ara wa ni ami
alafia.

Ọdọ-àgùntàn Ọlọrun, ìwọ
kó ẹ̀şẹ̀ ayé lọ, şǎnu fun wa.
Ọdọ-àgùntàn Ọlọrun, ìwọ
kó ẹ̀şẹ̀ ayé lọ, şǎnu fun wa.
Ọdọ-àgùntàn Ọlọrun, ìwọ

German (Deutsch)

unser tägliches Brot, und vergib uns
unsere Übertretungen, wie wir denen
vergeben, die gegen uns treten; und
führen uns nicht in Versuchung, sondern
erlöse uns von dem Bösen.

Liefere Sie uns, Herr, wir beten, von
jedem Bösen, gnädig zu Frieden in
unseren Tagen, das, durch die Hilfe Ihrer
Barmherzigkeit, Wir können immer frei
von Sünde sein und sicher vor aller Not,
Während wir auf die gesegnete Hoffnung
warten und das Kommen unseres
Erlösers, Jesus Christus.

Für das Königreich, Die Kraft und der
Ruhm sind deine jetzt und für immer.

Herr Jesus Christus, Wer hat zu deinen
Aposteln gesagt: Frieden Ich verlasse
dich, mein Frieden, den ich dir gebe,
Schauen Sie nicht auf unsere Sünden,
Aber über den Glauben Ihrer Kirche, und
gnädig ihren Frieden und ihre Einheit
gewähren in Übereinstimmung mit
deinem Willen. Die für immer und ewig
regieren und regieren.

Amen.

Der Frieden des Herrn ist immer bei dir.

Und mit deinem Geist.

Lassen Sie uns uns gegenseitig das
Zeichen des Friedens anbieten.

Lamm Gottes, du nimmst die Sünden der
Welt weg, habe Gnade mit uns. Lamm
Gottes, du nimmst die Sünden der Welt
weg, habe Gnade mit uns. Lamm Gottes,
du nimmst die Sünden der Welt weg,
Gewähre uns Frieden.

Yoruba (Yorùbá)

kó ẹ̀ṣẹ̀ ayé lọ, fun wa
l'afia.

Wo Ọ̀ḍọ-agutan Ọ̀lorun, wo
ẹ̀niti o kó ẹ̀ṣẹ̀ aiyé lọ.

Alabukun-fun li awọn ti a
pè si onjẹ-alẹ Ọ̀ḍọ-Agutun.

Oluwa, Emi ko yẹ kí o lè wọ
abẹ̀ òrùlé mi, sugbon kiki
oro na so, emi o si mu
larada.

Ara (Ejẹ) Kristi.

Amin.

E je ki a gbadura.

Amin.

Pari awọn isan

Ibukun

Oluwa ki o wà pẹ̀lu rẹ.

Ati pẹ̀lu ẹ̀mi rẹ.

Ki Olorun eledumare bukun
yin, Baba, ati Ọ̀mọ, ati Ẹ̀mi
Mimọ.

Amin.

Iyọkuro

Lọ jade, Mass ti pari. Tabi:

Lọ kede Ihinrere Oluwa.

Tabi: Lọ li afia, yin Oluwa
logo nipasẹ igbesi aye rẹ.

Tabi: Lọ ni alaafia.

Adupe lowo Olorun.

German (Deutsch)

Siehe das Lamm Gottes, Siehe, der die
Sünden der Welt wegnimmt. Gesegnet
sind diejenigen, die zum Abendessen des
Lammes berufen sind.

Herr, ich bin nicht würdig dass Sie unter
mein Dach eintreten sollten, Aber sagen
Sie nur, dass das Wort und meine Seele
geheilt werden.

Der Leib (Blut) Christi.

Amen.

Lass uns beten.

Amen.

Schließende Riten

Segen

Der Herr sei mit dir.

Und mit deinem Geist.

Möge der allmächtige Gott Sie segnen,
Der Vater und der Sohn und der Heilige
Geist.

Amen.

Entlassung

Geh aus, die Messe ist beendet. Oder:

Geh und verkündet das Evangelium des

Herrn. Oder: Geh in Frieden und

verherrlicht den Herrn durch dein Leben.

Oder: Geh in Frieden.

Gott sei Dank.